

# La frase nominal en lengua emberá

José Manuel Murillo Miranda

Programa de Lingüística Centroamericana

Universidad Nacional, Costa Rica

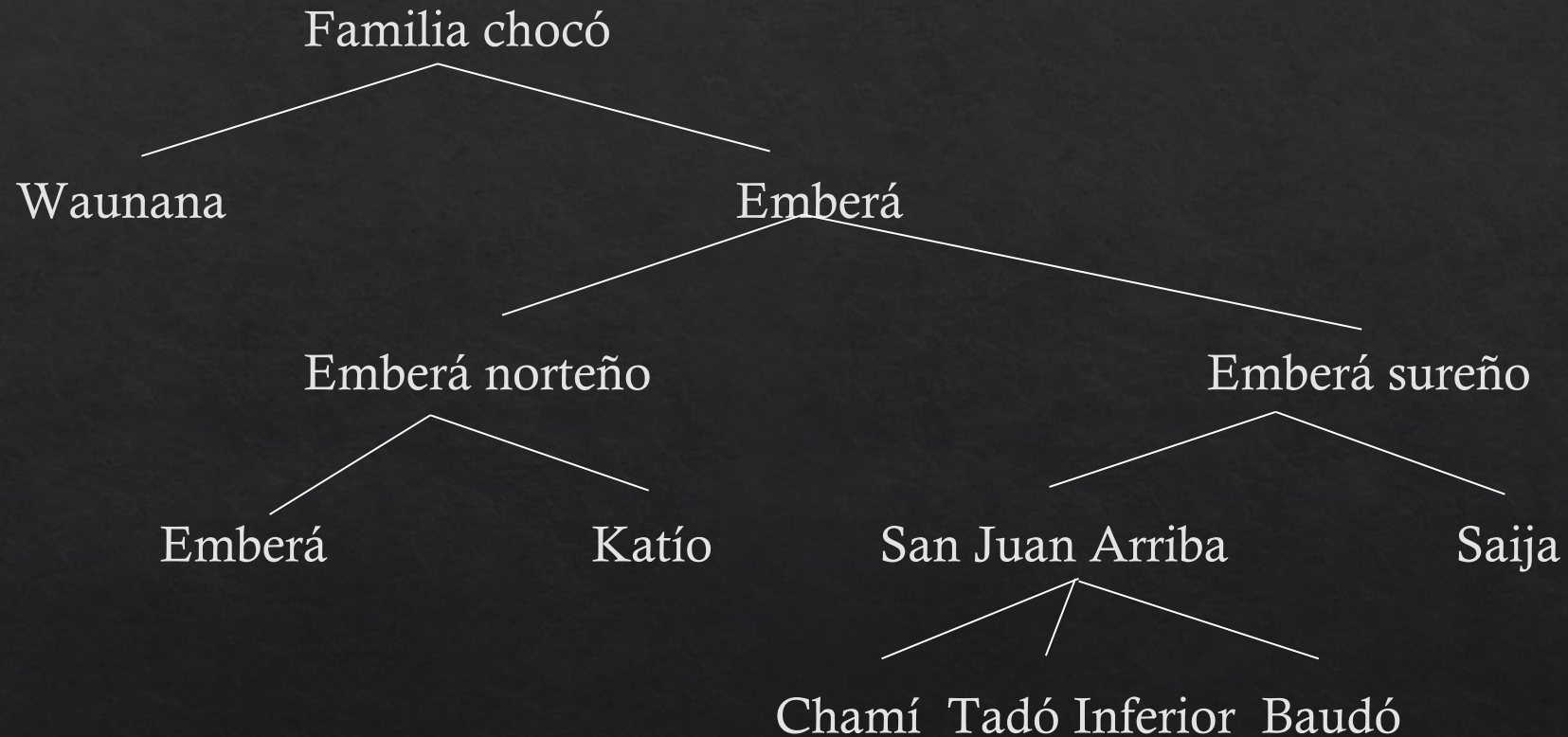


# Objetivos

- 1 Hacer una presentación de las propiedades más importantes de la frase nominal y de los sustantivos de la lengua emberá hablada en Panamá, en la comunidad de Piriatí.
- 2 Comparar estas propiedades con las propiedades de sus contrapartes en la lengua waunana y lenguas chibchas

Corresponde al proyecto de investigación  
“Gramática de la lengua emberá. Etapa I”  
2018-2020

# Familia lingüística chocó



# Ubicación (Lewis, 2009)



## Estudios previos

Harms (1994)

Mortensen (1999)

Caudmont (1955-1956)

Aguirre Licht (1998, 1999)

Aguirre Licht et al. (2013)

Cayo Atienza (2002)

# Propiedades del núcleo nominal

Formación



## Raíces simples

(1)

*Yarre* ‘mono’

*Bɔdɔ* ‘ardilla’

*Zeza* ‘padre’

*Evari* ‘día’

## Derivación (-jõ)

(2)

*Puri* ‘guayaba’ + -jõ ‘fruta’ → purijõ ‘guayaba’

*Wã* ‘sangre’ + -jõ ‘fruta’ → wãjõ ‘fruta de sangre’

*Boro* ‘cabeza, redondo’ + -jõ ‘fruta’ → borojõ ‘borojó’

## Reduplicación

(3)

*Chidi* ‘onom.’ → *chidichidi* ‘arete’

*Werru* ‘¿?’ → *werruwerru* ‘tipo de pintura corporal’

*Baga* ‘¿?’ → *bagabaga* ‘mariposa’

# Composición

Patrón poseedor-poseído

(4) *de* ‘casa’ + *jĩrũ* ‘pierna’ → *dejĩrũ* ‘horcón’

Patrón objeto-verbo

(5) *dɔwa* ‘anzuelo’ + *trɔ* ‘arrojar’ → *dɔwatɔ* ‘caña de pescar’

# Categorías nominales

## Número

*-rã*

(6) *ẽberã-rã=ba*

persona-pl=erg  
'personas'

(7) *sũbibi ãmã=ra*

pava huevo=abs.nfoc

*jũma ãrĩ-si-a*

todo dañarse-pdo-dcl

'Todos los huevos de pava se dañaron'

## Caso

clíticos

Ergativo/instrumental (-*ba*)

(8) *Mã djaba wẽra=ba kuriwa djara=da*  
1sg hermano mujer=erg guatín carne=abs.foc

*dju=de wã-si-a*  
cocinar=loc ir-pdo-dcl

‘Mi hermana fue a cocinar carne de guatín’

Absolutivo

(Mortensen, 1999: 49)

(9)

*-ra*: forma básica, neutra

*-da*: foco introductorio

∅: no activo, el participante sale de escena.

*-tr<sub>Δ</sub>*: foco de participantes en escena



Dativo (=a)

(10) *Pedro=ba Carme=a nẽdo-si-a*  
Pedro=erg Carmen=dat comprar-pdo-dcl  
'Pedro le compró a Carmen'

# Propiedades de la FN

# Clases nucleares

## Sustantivos

- (11) *Yarre=ra*                      *adua-si-a*  
mono=abs.nfoc              perderse-pdo-dcl  
'El mono se perdió'

## Numerales

- (12) *Aba*<sub>Λ</sub>=*ba* *jara-si-a*:  
uno=erg decir-pdo-dcl  
'Uno dijo:'

## Demostrativos

- (13) *Jãã=da*      *bea-si-a*  
ese=abs.foc      matar-pdo-dcl  
'Mató a ese'

## Lexías complejas y otros

(14) *Mêa wã bari=ba jara ã*  
selva ir llegar=erg decir neg

*b-a-si-a bia b-Λ=da*  
estar-impf-pdo-dcl bien estar-prs=abs.foc  
'El cazador no dijo que está bien'

# Modificadores del núcleo

## Prenominales

### Genitivo

- (15) *Susuma dru*  
coatí cola  
'la cola del coatí'

## Demostrativos

(16) *Nañ jagona=ba*  
Este jabón=ins  
'Con este jabón'

(17) *Jañ wēra-rã=ra*  
Esa mujer-pl=abs.nfoc  
'Esas mujeres'



## Lexema anafórico *dji*

(18) *Patricio=ba dji kima ume besoi=da*  
Patricio=erg anf esposa con chicha=abs.foc

*o-si-da-a*

hacer-pdo-pl-dcl

‘Patricio y su esposa hicieron la chicha’

# Postnominales

## Adjetivos

- (19) *Awa mã=a ïmama waib<sub>Λ</sub>a=da unu-si-a*  
allá 1sg=erg tigre grande=abs.foc ver-pdo-dcl  
'Allá yo vi un tigre grande'

# Cuantificadores y numerales

## Flotantes en objetos

(20a) *Pablo=ba jāba=ra ume juma*  
Pablo=erg canoa=abs.nfoc dos todo

*o-si-a*

hacer-pdo-dcl

‘Pablo hizo todas las dos canoas’

Cuant + numeral

*(20b) Pabloba jābara juma ume osia*

Numeral + cuant

*(20c) Pabloba ume juma jābara osia*

Cuant + numeral

*(20d) Pabloba juma ume jābara osia*

Oblicuo + objeto + sujeto + numeral + verbo

(21) *Do=eda*    *bũrã=da*    *warra-rã=ba*    *juesoma*  
río=dentro camarón    muchacho-pl=erg    cinco

*bea-si-da-a*

matar-pdo-pl-dcl

‘Los muchachos mataron cinco camarones en el río’

No flotantes en sujetos

(22) *Do=eda*    *bũrã=da*    *warra-rã*    *juesoma=ba*  
río=dentro camarón    muchacho-pl    cinco=erg

*bea-si-da-a*

matar-pdo-pl-dcl

‘Los cinco muchachos mataron camarones en el río’

# Coordinación nominal

## Copulativa

(23a) *Arturo=ba begui=da idjaba china=da*  
Arturo=erg venado=abs.foc y cerdo=abs.foc

*unu-si-a*

*ver-pdo-dcl*

‘Arturo vio un venado y un cerdo’

(23b) *begui=da china ume*  
*venado=abs.foc cerdo con*

(23c) *begui=da china sida*  
*venado=abs.foc cerdo también*

(23d) *begui=da mabe china=da*  
*venado=abs.foc y cerdo=abs.foc*



(24) *Rainero=ba Arturo ume china=da ume*  
Rainero=erg Arturo con cerdo=abs.foc dos

*bea-si-da-a*

matar-pdo-pl-dcl

‘Rainero y Arturo mataron dos cerdos’

## Disyuntiva

(25) *umakira=da wa wẽrã=da*  
hombre=abs.foc o mujer=abs.foc  
'hombre o mujer'

(26) *ñame=da wa pada=da*  
ñame=abs.foc o plátano=abs.foc  
'ñame o plátano'

# Relaciones gramaticales

Sujetos (1), objetos (2), dativos (3) y oblicuos (4)

(27) *Leoncio=ba (1) jλwa=de (4) zagara=da (2)*  
Leoncio=erg      mano=en      hacha=abs.foc

*eda-si-*

*tomar-pdo-dcl*

‘Leoncio tomó el hacha en la mano’

(28)      *¿Kai=a (3) Pedro=ba (1) nẽdo-si?*  
            quién=dat Pedro=erg      comprar-pdo  
            ‘¿A quién le compró Pedro?’

El contexto chocó y chibcha

Tanto el emberá como su lengua hermana el waunana expresan las mismas categorías nominales (caso y plural), pero las marcas de absolutivo en emberá son más numerosas (cuatro incluyendo cero) que el waunana (solo cero). Dentro de este marco, el emberá se vislumbra como más permeable ante fenómenos explicables por la estructura informacional.

En relación con la familia lingüística vecina, la chibcha, la relación entre marca de caso y estructura informacional puede manifestarse. Por ejemplo, en bocotá y guaymí (ambas lenguas hermanas) se usan *no* (nominativo bocotá) y *gwe* (nominativo marcado guaymí) para resaltar participantes altamente focales, lo cual ayuda a explicar casos de marcación intermimente en esas lenguas chibchas.